

株式会社サン・フレア

知財業務の言語まわりはサン・フレアへ！

本社住所	〒160-0004 東京都新宿区四谷 4-7 新宿ヒロセビル
URL	https://www.sunflare.com/
問い合わせ先	担当部署 お客様サービス本部 TEL 03-3355-1168 FAX 03-6675-3334 E-mail sf-patent@sunflare.co.jp

【言語力を活かした知財業務の総合サポート】

- サン・フレアは特許翻訳・特許調査を通して、知的財産に関する業務を言語面から支援します。

■翻訳力

特許翻訳 50 年以上の実績、年間お取引件数、11,500 件以上

知財分野約 20 言語対応（全社全体約 90 言語対応）

ISO9001/ISO27001/ISO17100 認証に基づいたチェック体制と機密情報管理

■人材力

国内最大級の登録翻訳者数 2,000 名以上、独自テストで分野毎に翻訳者を厳選

■IT 力

独自開発の「類似文書検索ツール」「自動校正ツール」活用で効率的な翻訳作業を実現

専門のエンジニアと連携して品質保証

■開催セミナー/教育力

「企業知財活動の変革に向けて」企業知財部員向け語学研修、サン・フレアアカデミーによる特許翻訳者育成

■調査力・分析力

経験豊富な調査員が技術内容やご要望をヒアリングし、調査から翻訳までワンストップの海外特許調査を総合提案

● 詳細

主要取扱言語	日⇄英/日⇄中/日⇄韓/日⇄独/日⇄仏/日⇄露・西・タイ・ベトナム 他アジア欧州言語	全	20	ヶ国
取扱分野	特許（電気/機械/情報通信/半導体/医薬/化学/バイオ） 法務/金融/マーケティング/工業/医薬 その他・特記事項等 出願明細書・公報・中間処理書類・裁判資料・技術文献・契約書・商標関連のドキュメント全般/特許調査			
翻訳スタッフ数	2,000 名 備考 会社全体 6,000 名。高難度の選抜試験合格者のみ採用。			
機械翻訳の利用状況	特許出願明細書や海外特許調査サービスの一部の案件に限り利用			

5

翻訳サービス

特許翻訳サービス

国内最大級の翻訳会社

2,000名以上の登録翻訳者から案件ごとに翻訳者を選定し、年間11,500件以上の案件に対応しています。

安心のチェック体制

翻訳後は3段階のチェックを行っています。また、独自開発のチェックツールも活用し、ヒューマンエラーを防止しています。

類似文書検索ツール

独自開発のツールで過去のご案件から類似案件を検索。重複箇所を翻訳資産として活用することで、コスト削減や納期短縮を提案します。

充実のチェック体制で
クオリティが高いので
安心！納期に柔軟に
対応してくれるので
助かる！

特許調査サービス

経験豊富な調査員

企業の知財部や特許事務所などで特許調査経験のある調査員が、技術分野と調査の目的・ニーズをお伺いし、対応いたします。

小回りのきく柔軟な対応

調査途中で中間報告を行い、内容がご希望に沿っているか確認することで、ズレのない報告書を提案します。

調査と翻訳を一括対応

調査で抽出した重要文献の翻訳も可能なため、調査と翻訳をワンストップでご依頼いただけます。

細かい希望にも
応えてくれて
うれしい！調査と翻訳と一緒に
依頼できて
ラクチン！<人・夢・ことば>で 織りなす
株式会社 サン・フレアサン・フレア 知財サービスサイト https://www.sunflare.com/intellectual_property.php

お問い合わせ ☎ 03-3355-1168 (担当:鈴木祐介・藤山・伊井・諏訪・中村)

特許情報の翻訳に関する具体的な取り組み

- ①『出願明細書の翻訳』国内トップクラスの実績
- ② ISO9001 に基づく品質管理体制で高品質な翻訳を提供
- ③ お客様からのフィードバックを蓄積し、次回案件に活用
- ④ 用語集の管理と独自 IT ツールを活用したヒューマンエラーの防止